Chicago Citation Style Guide: Persian Resources

**Romanization Scheme:**

This guide uses the Romanization scheme created by the International Journal of Middle East Studies (IJMES). Although other Romanization schemes exist for transliterating Persian script, we believe that this particular scheme would be more useful for students and faculty members at UBC. In order to view the IJMES Romanization scheme, go to the following address: <http://web.gc.cuny.edu/ijmes/docs/TransChart.pdf>

**General Formatting Rules:**

This guide follows the same general citation form and rules that already exist in the Chicago citation style guide. For guidance on how to format each type of citation, refer back to the General Rules section of the Chicago citation style guide.

**Specific Formatting Rules:**

Place each citation written in Persian script on a separate line, right after the Romanized version of the citation. For each citation written in Persian script, change the text direction from right to left. For the Romanized version of the citation, keep the text direction from left to right.

For the English version of the citation, only Romanize the names of authors, editors, translators, publishers, and directors, as well as the titles of the work. For place of publication and the conjunctions used to connect the names of the various authors, editors, translators, publishers, and directors in each citation, use conventional spelling (i.e. Tehran instead of Tihrān).

For the dates in the English version of the citation, place both the Persian year and the Gregorian year side by side with a forward slash in the middle. Always insert the Persian year first before the Gregorian year. For the citation written in Persian script, only include the Persian year.

For those works that require quotation marks around the title, place the characters » « around the title instead of the regular double quotation marks. When using these particular characters, always place the punctuation after the second character. (**Note:** This rule only applies to citations written in Persian script; for rules on where to place the punctuation in the English version of the citation, follow the general Chicago guidelines.)

**In-Text Citation General Formatting Rules:**

For guidance on how to apply in-text citations using the Chicago citation style, refer back to the General Rules section of the Chicago citation style guide.

**In-Text Citation Specific Formatting Rules:**

When introducing an officially translated Persian work along with the author, present the Persian title first and then place the Romanized title next to it in brackets. Similarly, with the author’s name, present the name in Persian script first and then place the Romanized name next to it in brackets.

For example:

In *بوف کور* (*Būf-i Kūr*) by صادق هدایت (Ṣādiq Hidāyat)...

For works that have not been officially translated, present the Romanized title first and then place the Persian title next to it in brackets. Similarly, with the author’s names, present the Romanized name first and then place the name in Persian script next to it in brackets.

For example:

In *Būf-i Kūr* (*بوف کور*) by Ṣādiq Hidāyat (صادق هدایت)...

**Note:** This rule applies only when introducing the translated Persian work for the first time; it is not required to repeat this format in other instances that involve the same work and author.

**Books & Book Sections:**

1. *Book: 1 author*

* Note:

Zāvīn Qūkāsiyān, *Fīlmhā-yi barguzīdah-ʼi sīnimā-yi Iran dar dahah-ʼi 60* (Tehran: Āgah, 1374/1995).

زاوين قوكاسيان٬ *فيلمهای برگزيده سينما ايران در دهی* ۶۰ (تهران: اگه٬ ۱۳۷۴).

* Bibliography:

Qūkāsiyān, Zāvīn. *Fīlmhā-yi barguzīdah-ʼi sīnimā-yi Iran dar dahah-ʼi 60*. Teḥran: Āgah, 1374/1995.

قوكاسيان٬ زاوين. *فيلمهای برگزيده سينما ايران در دهی ۶۰*. تهران: اگه٬ ۱۳۷۴.

1. *Book: 2-5 authors*

* Note:

Mārk Grīsūn and Mārgārit Kūl Rūt, *Īs̠ir māhrihāy-i hakhamanshi barjāy-i māndih bar gil nabshatih hay-i bārūy-i takht-i jamshīd* (Tehran: Īntashārāt Dānishgāh-i Tehran, 1390/2011).

مارک گریسون و مارگارت کول روت٬ اثر مهرهای هخامنشی برجای مانده بر گل نبشته های باروی تخت جمشید (تهران: انتشارات دانشگاه تهران٬ ۱۳۹۰).

* Bibliography:

Grīsūn, Mārk and Mārgārit Kūl Rūt. *Īs̠ir māhrihāy-i hakhamanshi barjāy-i māndih bar gil nabshatih hay-i bārūy-i takht-i jamshīd*. Tehran: Īntashārāt Dānishgāh-i Tehran, 1390/2011.

گریسون٬ مارک٬ و مارگارت کول روت. *اثر مهرهای هخامنشی برجای مانده بر گل نبشته های باروی تخت جمشید*. تهران: انتشارات دانشگاه تهران٬ ۱۳۹۰.

1. *Electronic Book*

* Note:

Jalāl Sattārī. Bāztāb-i usṭūrah dar būf-i kūr (Tehran: Intishārāt-i Tūs), 1998, <http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015016958632;view=1up;seq=1>

جلال ستاری. *بازتاب اسطوره در بوف كور* (تهران: انتشارات توس)٬ ٬۱۳۷۷ <http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015016958632;view=1up;seq=1>

* Bibliography:

Sattārī, Jalāl. Bāztāb-i usṭūrah dar būf-i kūr. Tehran: Intishārāt-i Tūs, 1998. <http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015016958632;view=1up;seq=1>

ستاری٬ جلال. *بازتاب اسطوره در بوف كور*. تهران: انتشارات توس٬ ۱۳۷۷. <http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015016958632;view=1up;seq=1>

1. *Chapter in a book*

* Note:

Ātih Nā Īsfandiyārī, “Naẓiriyah hāy-i dar mūrd-i tārīkh hunar,” *Hunarnāmih* (Tehran: Kābīr, 1383/2004), 115-134.

اته نا اسفندیاری٬ «نظریه هایی در مورد تاریخ هنر٬» *هنرنامه* (تهران: کابیر٬ ۱۳۸۳)٬ ۱۱۵-۱۳۴.

* Bibliography:

Īsfandiyārī, Ātih Nā. “Naẓiriyah hāy-i dar mūrd-i tārīkh hunar.” *Hunarnāmih*. 115-134. Tehran: Kābīr, 1383/2004.

اسفندیاری٬ اته نا. «نظریه هایی در مورد تاریخ هنر». *هنرنامه.* ۱۱۵-۱۳۴. تهران: کابیر٬ ۱۳۸۳.

1. *Edited book*

* Note:

Mihrdād Bahār, *Pis̠urahshī dar īsāṭīr Iran*, ed. Kitāyūn Mazdāpūr (Tehran: Pars, 1387/2008).

مهرداد بهار٬ *پثورهشی در اساطیر ایران*٬ ویراسته کتایون مزداپور (تهران: پرس٬ ۱۳۸۷).

* Bibliography:

Bahār, Mihrdād. *Pis̠urahshī dar īsāṭīr Iran*. Edited by Kitāyūn Mazdāpūr. Tehran: Pars, 1387/2008.

بهار٬ مهرداد. *پثورهشی در اساطیر ایران*. ویراسته کتایون مزداپور. تهران: پرس٬ ۱۳۸۷.

1. *Translated book*

* Note:

Klāws Shīpmān, *Mubānī tārīkh sāsānyān*, trans. Kīkāvas Jahāndārī (Tehran: nashr-i farzān rūz, 1384/2005).

كلاوس شيپمان٬ مبانی تاريخ ساسانيان٬ ترجمه كيكاوس جهانداری (تهران: نشر فرزان روز٬ ۱۳۸۴(.

* Bibliography:

Shīpmān, Klāws. *Mubānī tārīkh sāsānyān*. Translated by Kīkāvas Jahāndārī. Tehran: nashr-i farzān rūz, 1384/2005.

شيپمان٬ كلاوس. *مبانی تاريخ ساسانيان*. ترجمه كيكاوس جهانداری. تهران: نشر فرزان روز٬ ۱۳۸۴.

**Journal Articles:**

1. *Journal article: 1 author*

* Note:

Sayid Mahdī Zarqānī, “Āmīzish sha’r va dāstān-i thālith,” *Majalih Sha’r* *8, no. 3* (1379/2000):22-27, <http://www.jstor.org/discover/10.2307/4171549?uid=3739400&uid=2&uid=3737720&uid=4&sid=21102720067497>

سيد مهدی زرقاني٬ «اميزش شعر و داستان در اثار اخوان ثالث»٬ مجله شعر سال ۸ ٬.ش۳

(۱۳۷۹):۲۲-٬۲۷ <http://www.jstor.org/discover/10.2307/4171549?uid=3739400&uid=2&uid=3737720&uid=4&sid=21102720067497>

* Bibliography:

Zarqānī, Sayid Mahdī. “Āmīzish sha’r va dāstān-i thālith.” *Majalih Sha’r* *8, no. 3* (1379/2000):22-27. <http://www.jstor.org/discover/10.2307/4171549?uid=3739400&uid=2&uid=3737720&uid=4&sid=21102720067497>

زرقاني٬ سيد مهدی. «اميزش شعر و داستان در اثار اخوان ثالث». *مجله شعر* سال ۸ ٬ش۳ (۱۳۷۹): ۲۷-۲۲. <http://www.jstor.org/discover/10.2307/4171549?uid=3739400&uid=2&uid=3737720&uid=4&sid=21102720067497>

1. *Journal article: 2-5 authors*

* Note:

Yūṣuf Āmīnī and Kiyān Bihrdād, “Darbārih bachih hāy-i āsmān,” *Majalih Rahavārd* 5, no. 2 (1389/2010): 32-55, <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00210869808701893?journalCode=cist20#.Uk7tPYasj0s>

یوصف امینی و کیان بهرداد٬ «درباره بچه های آسمان»٬ *مجله رهوارد* سال ۵ ٬ ش۲ (۱۳۸۹): ۳۲-٬۵۵<http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00210869808701893?journalCode=cist20#.Uk7tPYasj0s>

* Bibliography:

Āmīnī, Yūṣuf, and Kiyān Bihrdād. “Darbārih bachih hāy-i āsmān.” *Majalih Rahavārd* 5, no. 2 (1389/2010): 32-55. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00210869808701893?journalCode=cist20#.Uk7tPYasj0s>

امینی٬ یوصف٬ و کیان بهرداد. «درباره بچه های آسمان». *مجله رهوارد*٬ سال ۵ ٬ ش۲ (۱۳۸۹): ۳۲-۵۵. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00210869808701893?journalCode=cist20#.Uk7tPYasj0s>

For Journal Articles, it is highly important to include the Persian terms “سال” (Volume) and “ش” (Issue) beside the volume and issue numbers in order to reduce any confusion and present the information clearly. (**Note:** This rule only applies to citations written in Persian script; for rules on how to include the volume and issue numbers in the English version of the citation, follow the general APA guidelines.)

**Web Documents:**

1. *Webpage*

* Note:

Nīkī Maḥjūb. “100zan nakhsat-i Iran dar ḥūz-hāyi makhtalaf,” BBC Persian, 1392/2013, <http://www.bbc.co.uk/persian/iran/2013/10/131010_100women_first_nm.shtml>

نیكی محجوب. «۱۰۰ زن نخست ایران در حوزه‌های مختلف»٬ بی‌بی‌سی٬ ۱۳۹۲ <http://www.bbc.co.uk/persian/iran/2013/10/131010_100women_first_nm.shtml>

* Bibliography:

Maḥjūb, Nīkī. “100zan nakhsat-i Iran dar ḥūz-hāyi makhtalaf.” BBC Persian. 1392/2013. <http://www.bbc.co.uk/persian/iran/2013/10/131010_100women_first_nm.shtml>

محجوب٬ نیكی. «۱۰۰ زن نخست ایران در حوزه‌های مختلف». بی‌بی‌سی. ۱۳۹۲. <http://www.bbc.co.uk/persian/iran/2013/10/131010_100women_first_nm.shtml>

**Film Resources:**

1. *Movie*

* Note:

*Bachihā-yi āsimān*, directed by Mājid Mājīdī. 1376/1997.

*بچه های آسمان*٬ به کارگردانی ماجد ماجیدی۱۳۷۶٬.

* Bibliography:

*Bachihā-yi āsimān.* Directed by Mājid Mājīdī. 1376/1997.

*بچه های آسمان.* به کارگردانی ماجد ماجیدی.۱۳۷۶.

For Film Resources, simply include the title of the movie (in italics), followed by the designation, the name of the director, and then the release date.